

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



PHOTO: E. REINMANN  
**Zivilschutz betreut Kroatienkinder**

**La protection civile prend soin d'enfants croates.**  
**La PCI si occupa dei bambini croati.**

## IMPRESSUM

40. Jahrgang/40<sup>e</sup> année/40<sup>a</sup> annata

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

**Chefredaktor / Rédacteur en chef / Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)  
**Redaktor Deutschschweiz:** Eduard Reinmann, Littau (rei)

**Rédacteur Romandie:** René Mathey, Pully (rm)  
**Redaktionskommission / Commissione de rédaction / Commissione di redazione:** Therese Isenschmid (Präsidentin / Présidente / Presidente), Moritz Boschung, Hans Ulrich Bürgi, René Mathey, Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann, Peter Schiltknecht

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

**Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild Druckzentrum  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telefax 065 247 335  
Vertrieb: Shirley Cooper

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telefax 01 242 34 89  
Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher  
Suisse romande: Presse Publicité SA  
5, avenue Krieg, case postale 290  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)  
Fr. 38.- per non membri (Svizzera)  
**Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-**

**Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione**  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

**Beglaubigte Auflage (WEMF):** 23 249  
**Edition contrôlée (REMP):** 23 249  
**Edizione controllata (WEMPF):** 23 249

**Gedruckt auf chlorfrei hergestelltem Schweizer Papier**

**OFPC**

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### SICHERHEIT

Noch weit entfernt von Stabilität und Frieden ..... 6  
Dank Flexibilität von den Ereignissen nicht überrollt ..... 8

### AUSLAND

Noch manche Lunte an Europas Pulverfass ..... 15  
Weit von den Augen ..... 16  
Hilfsprogramm für Kriegsopfer ... 17  
Schutzräume waren von zentraler Bedeutung ..... 18  
«Begeht euch in Sicherheit – ich muss kämpfen» ..... 21

### AKTUELL

Breite Akzeptanz ..... 24  
Wiederaufbau der Kapellbrücke Luzern ..... 26  
Der Zivilschutz hat immer mehr Befürworter ..... 28  
Öffentlichkeitsarbeit im Zivilschutz 30

### KANTONE

Basel-Land, Thurgau, Zürich ..... 34



### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Kinder aus Kroatien in der Zentralschweiz ..... 39

### HINTERGRUNDBERICHT

Stress – der unsichtbare Begleiter . 41

### KULTURGÜTERSCHUTZ

Musterdokumentation zum Nachschlagen ..... 42

### BZS INFO

Bücher und Dokumente aus dem BZS ..... 43  
Neue Telefonnummern des BZS ... 50

**IN KÜRZE** ..... 51

### ARMEE

Gefechtstraining im Schulungsraum ..... 54

**MARKTNOTIZEN** ..... 55

### SÉCURITÉ

Bien loin encore de la stabilité et de la paix ..... 10  
Pas écrasé par les événements grâce à la flexibilité. .... 12

### ACTUALITÉ

Accueil très favorable ..... 24



Reconstruction du Kapellbrücke de Lucerne ..... 27  
Partisans de la protection civile toujours plus nombreux ..... 28

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand ..... 31  
Un peu de fraîcheur! ..... 31  
Un «747» à l'Ecole hôtelière! ..... 33

### OFPC INFO

Livres et documents de l'OFPC .... 43  
L'OFPC change de numéros de téléphone ..... 50

### SICUREZZA

Ancora ben lungi dalla stabilità e dalla pace ..... 13



### ATTUALITÀ

Eco molto positiva ..... 25  
La protezione civile raccoglie sempre più consensi. .... 28

### UFPC INFO

La riforma della protezione civile soddisfa le esigenze della popolazione ..... 46  
Nuovi numeri telefonici per l'UFPC 50